

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY YEAP KEE SENG
AT NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
雨霖有陰天今 報天氣
度一十度溫最高
度六度溫最低

結審案金險保取圖妻殺城點 成罪殺謀子男裔華 禁監身終處判官法

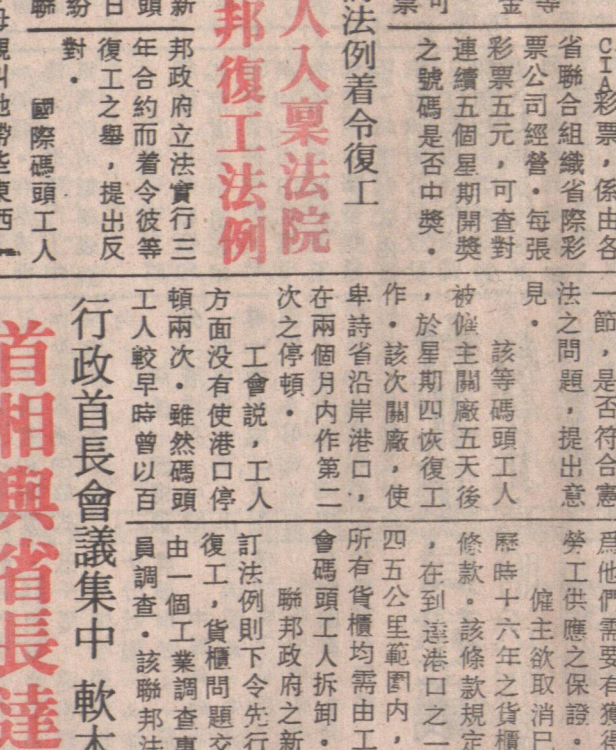
【本報訊】一名被控殺害其妻之華裔男子，在點城法庭審結，法官判處該男子終身監禁。該名男子被控於去年九月間，在點城一間公寓內，將其妻殺害。法官在判詞中指出，該名男子在案發時，已處於極度精神壓力之下，但其行為仍屬蓄意殺害，因此必須判處終身監禁。



圖為首相穆倫尼在與省長會議上講話

腰帶藏海洛英時值逾千萬 香港少女連毒來加 法官判處入獄七年

【本報訊】一名香港少女，因攜帶價值超過一千萬元的海洛英入境，被加拿大警方逮捕。法官在判詞中指出，該名少女在案發時，已處於極度精神壓力之下，但其行為仍屬蓄意走私，因此必須判處七年監禁。



圖為首相穆倫尼在與省長會議上講話

溫哥華市議會 反對聯邦復工法例

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。



圖為首相穆倫尼在與省長會議上講話

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

首相與省長達成協議 解決美國抵銷稅問題

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

【本報訊】加拿大首相穆倫尼與省長們昨日達成協議，解決美國抵銷稅問題。該問題一直以來都是加拿大與美國貿易關係中的焦點。協議規定，加拿大將對美國出口到加拿大的某些商品徵收抵銷稅，以平衡貿易。

百萬元 鑽石清貨 減至半價

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

【本報訊】溫哥華市議會昨日通過一項動議，反對聯邦政府提出的復工法例。該法例旨在加強對罷工工人的控制，並對罷工活動進行嚴厲打擊。市議會認為，該法例將嚴重損害工人的合法權益，並對社會穩定產生負面影響。

VANCOUVER STORE
736-6401
W. 4th
PARKING AT REAR
1804 WEST 4th AVE.
AT BURRARD

West Fourth JEWELLERY WAREHOUSE
逢星期四、五至晚上九時
星期日由正午至五時
接受電話定貨

COQUITLAM STORE
464-8224
COQUITLAM CENTRE
BARNET HWY. LOUGHEED HWY.
PINETREE VILLAGE
106-2991 LOUGHEED HWY.
(Next to Save-On-Foods)

孫中山的書法藝術

林秀

孫中山的書法藝術，包涵了信札、題詞、草書、行書、楷書、隸書、篆書、以及各種書法藝術的精華。現有一種傳世愛護的書法藝術，在孫中山的書法藝術中，表現得最爲突出。孫中山的書法藝術，不僅是書法藝術的精華，也是中國文化藝術的精華。孫中山的書法藝術，不僅是書法藝術的精華，也是中國文化藝術的精華。孫中山的書法藝術，不僅是書法藝術的精華，也是中國文化藝術的精華。

世界大同

于右任爲「樂園」題聯

北洋時代，上海南京路先施公司上開張「樂園」遊藝場，極其熱鬧。當時于右任先生，曾爲此題聯。于右任先生，曾爲此題聯。于右任先生，曾爲此題聯。

美國總統姓名的談話

美國總統姓名的談話，是一個很有趣的話題。美國總統姓名的談話，是一個很有趣的話題。美國總統姓名的談話，是一個很有趣的話題。



人物誌

孔德成戰前入大學時，曾與孫中山先生有過一面之緣。孔德成戰前入大學時，曾與孫中山先生有過一面之緣。孔德成戰前入大學時，曾與孫中山先生有過一面之緣。

與毒蛇相處一百天的人



奧斯汀與毒蛇相處一百天，這是一個驚人的紀錄。奧斯汀與毒蛇相處一百天，這是一個驚人的紀錄。奧斯汀與毒蛇相處一百天，這是一個驚人的紀錄。

華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石

營●結婚金飾●賀壽金座●專人主理

●名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

廖盛炤

廿五週年紀念大平賣

- 72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
- 72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
- 普通白沙每碼 \$5.95

(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.

1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8

Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

S.J. LEW

Custom Draperies Ltd.

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想不想不
通，避又避不開，
友，你願與我們交
請電：八七六一
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER, B.C.
V6B 3R6

加拿大培豐輔導協會

基立印務有限公司

CALEB PRINTING Co. Ltd.

1925 Kingsway, Van. B.C. V5N 2T1

電話：(604)873-2722

柯式精印

一切大小中西文件

卑詩 駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY

地址4-224號百老匯東街 電話：873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細

專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程144元八小時

教師馮榮榮8790319 校長曾慶芳3256913

WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話：(604)688-2933, 681-5848

合家影 入籍相(黑白)4張4.80

護照相(彩色)4張8.80

耆英影 紀念相 免費送4X5一張

其他結婚相(新娘禮服免費借用)

家庭相、學生相、貨辦相、

一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員

B.C.省國際沙龍評判員

會榮獲B.C.省冠軍獎。

城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街

電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888

王太 325-7965

經驗豐富 收費公道

並附設考筆試班

歡迎來電查詢

通達 駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6-246 EAST BROADWAY 433-7214

(BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015

VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷

易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元

歡迎補鐘

熱到爆炸?

冷氣歐洲車，舒服易學。

一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信

預約電話：644-0446(等10秒)

新法駕駛學校

NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

254-8564 (廿四小時)

另設特別班爲不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程130元

教師黎美英 MAY LAI

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程130元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考專免收經師 取人費費驗質 筆指接公豐 試導送平富

校長：方勵強夫人 電話：321-3722

298-4623

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及維多利亞街223室

電話：327-9174

872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷

全埠收費最平 效果保證最好

聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

應人準及 P.N.E.區 8小時 139元

並設中英文筆試班

聘請男女教師師傳多名。

地址：823號士定東街及HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

吳志強 872-8717

全程130元

宇 宙 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收108元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及維多利亞街223室

電話：327-9174

872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷

全埠收費最平 效果保證最好



五位「電視先生」得獎者，昨日與亞視簽約，李兆熊和黃光亮出席簽約儀式。

約簽利順生先視電五 角主做正担集劇演將

水識知、素質的員學班練訓比們他，為認熊兆李
。材之造可是應，高都形外和平

英倫同業兩年合約和一年生約。亞視製作總監李兆熊昨日正式簽約，與亞視簽約。李兆熊表示，他將與亞視簽約，擔任五個主要角色的主演。李兆熊表示，他將與亞視簽約，擔任五個主要角色的主演。李兆熊表示，他將與亞視簽約，擔任五個主要角色的主演。



五位「電視先生」得獎者，昨日與亞視簽約，李兆熊和黃光亮出席簽約儀式。



五位「電視先生」得獎者，昨日與亞視簽約，李兆熊和黃光亮出席簽約儀式。

最佳好難分
獎項如何定
阿威說標準須列明
沙姐話很容易造馬

「無線」有意於明年「二十週年台慶」舉辦「二十週年金像獎頒獎典禮」，從演員、工作人員中，選出最佳男、女主角或最佳編導等獎項。阿威說，標準須列明，否則很容易造馬。沙姐話，標準很容易造馬。

見約續繼正視亞
生視五十賽決總

亞視電視先生選舉，在經過了五輪激烈競爭後，終於在昨日揭曉。亞視電視先生選舉，在經過了五輪激烈競爭後，終於在昨日揭曉。

無線台慶昨安排
徐小明出任武指

無線電視台慶活動，昨日在翡翠劇場舉行。徐小明出任武指，為台慶活動增添了不少精彩。

納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

電話：(604) 689-0501

十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 \$888.起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
- 出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
- 乘坐七四七往三藩市 費用：\$532.起 (四人房計)
- 回程續留三藩市或隨團返溫哥華
- 1986年至87年韓、港、台旅行團 \$1288.起
- 出發日期：十一月十四日、十二月廿日
- 87年一月十七日
- 特價機票來回溫哥華、上海、香港 \$1200.起

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險·旅遊安心更開心

中國之旅 \$2788

廿一天行程

暢遊：香港·廣州·北京·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·桂林·廣州·香港。

日本之旅 \$1438

東京回港五天團

暢遊：東京·富士山·箱根·大涌谷·和平公園·五合目·山中湖·銀座等。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽證

溫哥華片打東街八十八號二樓

電話：604-685-9366

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號

(604) 669-4165

聖誕大貢獻！

香港來回機票加五晚一流酒店 (雙人房) 加幣 \$1333

加送韓國三天遊 (費用全免)

住宿全用豪華大酒店，專車接送，包括觀光費用。

出發日期：十一月廿三日，十二月十九日

- *溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北)
- *溫哥華/北京來回特價 \$1248
- *西雅圖/香港來回 \$835
- *溫哥華/上海來回特價 \$1198
- *溫哥華/香港來回特價 \$898

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

- *東京·台灣·香港十日遊 FR \$1599
- *香港·台灣·香港八日遊 FR \$1288
- *上海·北京·廣州·香港十八日遊 FR \$2186
- *香港六晚 FR \$1349 包一流酒店·接送早餐及觀光。
- *香港·星·馬·泰十八日遊 FR \$2199
- *香港·曼谷·曼谷十四日遊 FR \$1699
- *兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR \$159
- *西雅圖一日遊·城多利一日遊·大溫哥華一日遊
- *賭城逢星期或四日出發
- *特價機票來回：
- 香港 FR \$898·倫敦 FR \$594
- 多倫多 FR \$299·滿地可 FR \$329
- 卡加利 FR \$138·點漫頓 FR \$148
- 三藩市 FR \$215·羅省 FR \$229
- 檀香山 FR \$329·紐約 FR \$398
- *代辦各地簽證。代售各種旅行保險

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604) 685-5263

- *代理各大航空公司機票往世界各地。
- 美加內陸特價機票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- *代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- *無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室

華埠分行：片打東街127號商場3室

電話：688-2311

中國 直接中國批准華人領隊

- *華東·北京·桂林遊 全段十九天 \$2950
- 暢遊：香港·廣州·北京·南京·蘇州·上海·杭州·桂林
- 出發日期：十月十一日、十一月八日
- *長江三峽遊 \$3380
- 暢遊：香港·廣州·桂林·昆明·成都·重慶·三峽·武漢·北京·廣州
- 出發日期：十一月十五日
- *香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865起
- *代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

東南亞

- *東京·台灣·香港十天遊 \$1599
- 出發日期：十一月十五日、十二月十三日
- *泰國曼谷·曼谷十四天 \$1599
- *曼谷·星架坡·香港 \$1999
- *代理泰國、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。
- *上海來回直航特價 \$999起
- *華東運河遊 \$1999起
- 暢遊上海、蘇州、無錫、南京、北京 (逢星期二出發)

榮獲中國領事館指定代辦簽證

- *賭城 拉斯維加斯 旅行團 李糯 \$279起
- *中國·香港聖誕遊 \$1986
- 暢遊上海、北京、廣州、香港 (十七天)
- 出發：十二月十六日

中國遊 \$3150

全程21天

不到長城非好漢

香港2廣州2桂林2杭州2上海2蘇州2南京2北京2廣州1

出發日期：八七年4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

三峽遊 \$3399

全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港2廣州2桂林2昆明2西安2成都2大足2重慶2三峽2武漢1廣州1

出發日期：八七年5月24日、9月6日

- 由經驗豐富之領隊先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港·廣州·中國·南京·金陵·北京·香山。每日三餐精美。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐聚會。
- 代辦手續並代申請旅遊簽證之延期停留。機票有效期為一年。可延期回港。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

溫哥華片打東街258號 電話：684-2341

6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA

列治文山三號路6340號 電話：278-4401

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

的球場可容納五千五百人，除了成龍演唱外，梅艷芳與張學友都會獻唱。梅艷芳因為體弱多病，用唱歌來代替長跑。

他透露，香港有製衣廠將用他的名字出產衣服，包括中文「成龍」和英文「JASON」，他是繼鄭裕玲之後又一位用姓名作衣廠牌子的香港明星。成龍說，這種衣服是要讓牠先看過自己的名字才接受的，他作為「賣名」人，當然是有個金多，估計「成龍」也能得多，估計「成龍」將在十二月間推出。

任達華深山潛修

任達華此行是專程到深山去橫宿住了一個星期，結識了一些僧人及尼姑，還聽了一些佛經。原來華仔是少佛經的，為他的「惠能禪師傳」而體現生活。

華仔說，一個星期的生活感覺遠遠不夠，他得不返港來了，因為台灣產出了另外為這個戲，希望達華能減肥，希望減去多餘的，想畫面清爽一點。



前晚她們在的士高偶遇，講起了這段奇情……

 亞尼路
萊莉
夏來港
不過才
拍了兩天《天宮賜福》，所以很多時間遊香港，在「新時代」工作人員陪同下，她到處遊玩。昨晚她到的士高間，而林青霞也往這裏的士高，在「新時代」工作人員介紹下，兩人相識了。

夏見面的，但她之前已知道拍《夏利在香港》的劇集女主角，本屬意林青霞，但林為了專心拍《刀馬旦》頂替了，由萊莉來演，萊莉說很很多謝對方沒接拍此劇，原來港片比美國演員大衛素也是此一

劇才相識，進展至戀人。

萊莉與青霞交談後，覺得對方英語太漂亮，而萊莉則大讚對方沒看過明星架子的，更看到過明星架子，很喜歡她唱兩出，便很喜送「高帽」，退得變方開心不已。

鄧萃雲六十歲扮相與王書麒
合演一對夫妻，嗎？

王正方飾演離開北京已久的美籍華人，他與完全不懂華語的太太由美國回到北京探親。——《北京故鄉》兩個主角。

樂歡》演同一既珠麗吳和熙秉詹
。劇新演同一又，外《宵今

中國國際圖書貿易總公司 (中國書店)		徵求 1987 年長期期刊訂戶	
書號	書名	書號	書名
M204	英語學習	M85	文物
M705	足球世界	M13	考古
M19	新體育	M158	大眾醫學
M230	知識就是力量	M86	中華醫學雜誌
M231	現代化	M221	中草藥
M293	家用电器	M140	中醫雜誌
M179	電子世界	M186	新中醫
M159	中國激光	Q702	中華氣功
M160	核技術	BM491	氣功
M106	無線電	Q970	氣功與體育
M269	小說月報	M654	氣功與科學
BM151	收穫	M701	中華武術
BM661	花城	BM733	武術健身
BM143	書法	M655	武林
M767	中國花卉盆景	1C	中國日報
M35	美術	M252	廣東日報
Q305	中國畫	M501	解放軍日報
M345	中國烹飪		上海日報
M377	中國食品	M39	民族日報
BM251	旅遊	BM497	中國針灸
M37	追蹤日報		羊城晚報
M42	科學(实验)博覽		中國建設
M157	科學日報		中國婦女
M150	國際航空		中國體育
M180	地理和知識		中國對外貿易
M275	航空知識		中國銀業
M128	艦船知識		北京圓報
M117	象棋		大眾電影
M193	北方棋藝		中國旅遊(中文)
M234	象棋		中國旅遊(英文)

加拿大總代理: 華金圖書公司 附設書畫店
 地址: VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
 223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1K6
 電話: TEL: (604) 681-8531

防盜 保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設



—WARNING—
ALARM
BY
MAPLE ELECTRONICS SPECIALIST SYSTEMS

Bonded • Licenced • Insured

MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325-9190 680-7234

氣公司

乾洗衣機
微波爐

冷氣
時僑胞
2050
1272

LONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
館、住宅廚房全部設備
雪櫃、水喉、特設24小時
安裝燒鈎、緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

PAGER: 222-7777

冷氣開放
活動座位
夜夜
雙線午夜場

11月21日星期五晚
心底的情願
不變的渴求
羅蘭主演

● 暗夜 ●
蘇頌文 張國榮
黎明 梅艷芳
明 柱

11月22日星期六晚 特別加映

癡佬正傳

雅) 《左蒸鍾》
毛) 《原振驊》

伍卓琪

用。一般地在應用上，如體虛氣弱，需溫補者，可用加工製作之味麗參（紅參）；其次可採性味平和之「石柱參」或「吉林參」。如體虛有熱者，則宜用生晒之「高麗白參」或美國之「花旗參」或加拿大之「西洋參」等。（高麗參怎樣配合作為食療補品）

韓我國這次赴京聘考，是應聘的。在旅中，幸蒙長趙漢先生給我作爲貴賓式的招待，使本人對高麗參獲得深入的認識，殊難能得。

高麗人參怎樣種植？需時幾年？高麗參的種植，不是任何地方都可以種植，是要經過慎重的擇地而種的，全程需要六年，才可收成，在種植第一年，留花結子之後，便可將種子收集，留作播種。要用天然肥料，而不能用化學肥料。種植六年收成之後，該參田暫時不能再用作種參之用，須休息十八年後，才可再作種參之用。

高麗人參除用人工培植之外，在韓國有無野生的人參呢？在從前是有野生的，現時山野荒蕪，多已毀矣，故野生之人參已絕。

人參的地形，形狀，品質，色澤而定名。常見者如：中國人長白山之「野山參」；吉林人之「石柱參」；黑龍江之「西洋參」；日本之「東洋參」和蘇聯過之「紅參」；加拿大之「西洋參」和美國之「花旗參」等。

人參名稱之由來？人參有什麼功用？清代黃宮繡《本草綱目》求異一說：「人參藥性中和，不寒不燥，形狀似人，氣冠群草，能回陽而立為補益，此參之裝所由也。」與天地並立爲主，此參之裝所由述也。

從這一段著述，顯見人參爲補氣最著之藥物，舉凡氣虛弱之神疲衰憊，精神不振，四肢無力，心驚畏懼，胃弱不飯，消化不良，以至婦女界因氣虛而致之種種病症，服之均能奏效。

(一) 患虛性失眠者，可用熟棗仁三錢，遠志半錢，茯神五錢，用清火二碗煎取七分去渣，加入高麗參三五錢，用參品燉三小時，溫服。

(二) 夏天氣候潮濕而覺精神不振，食慾不佳者，亦可用高麗參，使清神振奮，並宜用芩五錢，白朮三錢煎水飲服。

(三) 婦女月經過多或妊娠期中子宮出血，欲作小產者，可用高麗參四錢，阿膠四錢燉喝。

(四) 寒冷季節進補，可用高麗參配合肉類，如雞、乳鴿、水鴨、鵝等均可。

至於南嶺之高麗參，美國之「花旗參」，加拿大之「西洋參」等，則宜用於體虛有熱者，配合降肺，生魚或瘦肉等煲佐膳，均有補益作用。

健康言箱

僑信參茸行黃欣賢

[illegible]

醫學
卑詩中醫藥學研究會 李鶴壽

卑詩中醫藥學研究會 李鶴壽

這句話，古今任何一處不受補」這便爲虛不受補」

明黨是植物明黨的干燥根，又名杏參，質密，明黨參，甜杏根，性味：味甘，微苦，性寒，功效：潤肺祛痰，和胃養氣，功用：一，用於治咳嗽痰多，喉疾咽炎，氣管炎，表現干咳無痰，喉

三，用於胃陰虛治療：表現口渴，大便秘結等，可用明黨配麥冬，法夏，橘葉，連石等治療，效果良好，家庭中有及水，作爲清潤湯

特輯

* * * * *

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊
韓國漢城。台灣環島。香港
包三餐及一流酒店。香港住
天。經驗華人領隊
十二月六日出發 \$1488

香港。中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店。華人領隊
香港。廣州。杭州。上海。
北京。廣州。
十二月十三日出發 \$2488

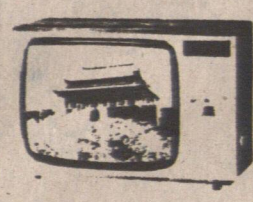
台灣・中國精華遊
香港・
全程廿四天包三餐及一流
酒店・華人領隊
特價 \$2988

來回溫埠・香港 大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050

代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機

(香港中旅正式委任為加西總代理"在外售券。境內取貨"業務。)
為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民
在同國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內
取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自行車。各種客貨車等供您選擇。提貨地點分別為廣州。北京。上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。



香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼: 350273
業務簡介

- 本公司誠意為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
- 辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景勝地的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票，組辦往國外旅行團；
- 辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；
- 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈九、兩地；
- 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
- 為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
- 為各地華僑旅遊和嚮導部門，組織進口優選商品、旅遊設施和各項生產資料。
- 承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資捐贈、報關、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申領、發運服務；
- 經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
- 為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託託聘服務。承辦開發建設深圳特區商業機構。
- 本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121
郵政總局信箱：6016 專用電訊機：73344 HKCTS HX 電報掛號：2464
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank" Telex: 73344 HKCTS HX Tel: 5-259121

紙餐帖喜印專
685-8575

教授 插花班
商用插花全
課襟花、花
球、日本式
插花、技術
插花、週未
及日夜班
電話：黎太
277128

任

用兵
信

要精。田
石參
地道藥
價錢公

藥要下
葷
材 中國
道 品質

國藥
參

樂仁
補品
批發
一燕

竹
萬海味
律歡迎

電話：682-2621

電話：009 1004

探親送禮
攜帶利便

最佳手信
名貴大方

花

參

奇化街20
片打東街

★其它人參產品大特價優待★

總行 禮聘：李鶴傳中醫師
分行 黃欣賢中醫師 免費解答中藥調理健康問題

溫哥華：總行：奇化街261號 電話：682-2621
(唐人街)分行：片打東街141號 電話：669-1834

電
假日照常服務

新聞
笱記

李健：政治只要有一個目標，像陳慶熙先生說的，萬一打仗，要麼，往後跑，要麼，乾脆跳海。工作主動，這可而止，一有機會就跳，大學是「猴占中心」，對占著者和理論者毫無興趣，讀書享受，追隨。

劉：懂得享受，這是我生活中一種運動，一種靈動。

李：對音樂，我也很流行情調，那些「舊人類」，那些「新人類」，什麼影響，大像原來的日本人，所以名為「新人類」。

特點包括：

- 對政治沒有興趣
- 只盼有一個像陳慶熙先生說的，萬一打仗，要麼，往後跑，要麼，乾脆跳海。
- 工作主動，這可而止，一有機會就跳。
- 大學是「猴占中心」，對占著者和理論者毫無興趣。
- 讀書享受，追隨。

Hongkong Bank


滙豐銀行

為你提供 · 房屋貸款
 辦法簡單 · 決斷快捷
 可定利率或浮動利率
 歡迎非本地居民或新
 移民 · 詳情請駕臨本
 行貸款部接洽 ·

地址：華埠緬街五三〇號
 電話：六八三·九六一壹

我們製造輕便椅 以適應這個講求 舒適簡便的時代

一張舒服的坐椅，輕便容易搬及攜帶，獲得人們的贊好以及需要。
TOTE 坐椅適應需要，容易搬，輕，舒服及顏色鮮明又適用於各種場合。

自然舒服 — TOTE 椅

放入你的汽車車箱內，隨時方便應用。

體育運動，閒暇

各種康樂活動及體育運動都需要 TOTE 摺椅，例如：游泳浴池，高爾夫球場。

Dimensions 面積

Chair	L480mm x W490mm x H450mm (L18 89" x W18 89" x H17 1")
Folded	L750mm x Dia55mm (L29 52" x Dia3 34")

Weight 30Kgs (66LBS)

Colors — Red, Blue, Green
Camouflage

Materials 材料

Chair Plate & Back	Nylon Oxford Cloth (4200 Count)
Frame	Steel Pipe 12mm x 1.4mm (5/8" x 0.055")
	Zinc plated and powder coated
Bracket	Nylon 66

娛樂公園及戶外活動

攜 TOTE 摺椅到高山，海灘，公園遊玩，舒適方便。

每日生活都很方便 — TOTE

公司開會及社交活動，都需要很多摺椅以便應用。

商店內顧客亦分享舒適

放 TOTE 摺椅在公司內，以準備作為顧客候車時坐下。

花園及走廊

携攜 TOTE 摺椅在花園，走廊內使用，亦可與家人共聚好時光。

最佳送禮

TOTE 摺椅亦可作為增進公司生意推廣及送禮佳品。

**HUNTER'S LEISURE
PRODUCTS LTD.**
Products Always Within Your Reach

Canadian Distributor

P.O. BOX 8, NEW WESTMINSTER, B.C. CANADA V3K 4VX
Tel: (604) 298-4878 or Fax: (604) 987-2513 or Telex: 00041521-3076



QUALITY TOURS

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)



華人領隊
仍然繼續



人無我有

- ◎ 溫哥華 \$38 逢星期三
- ◎ 西雅圖 \$37 逢星期六
- ◎ 域多利 \$60 逢星期日

鄭重介紹 ◆ 聖誕合家歡迪士尼十日遊

出發日期：十二月二十一日。座位有限 \$465

優質通埠 19¢

優質機票 實價 \$899
來回香港

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

STEVE WONG
黃光照公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232

JENNY SOO

蘇雪敏

公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918

CHRISTINE LEUNG

梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 263-2333 #7011

3242 PARKER ST. VAN.

▲三房一廳 33x113 近蘭
菲。大減價 \$82,900。
蘇雪敏 645-6918

132 S. ELLESMERE N. B.B.Y.

▲豪華三層新屋。風景
優美。五睡房。土庫完
成。33x121 年新。實
用面積 3560。開價
\$189,000。
黃光照 645-3232。

1929 E. 6 VAN.

▲意大利式全新屋。土庫
完成。紅瓦面。標準地。
2441 平方呎。開價
\$169,000
黃光照 645-3232。

530 E. 10

▲三層入息屋。月入千
二。33x132 千二平方
呎。開價 \$105,000。
黃光照 645-3232▲風景優美建築地
▲BRITISH PROPERTIES 兩塊大
地西溫哥華。環境優美高
尚住宅區。每塊地
\$150,000。黃光照 645-3232。

121 N. WARWICK AVE. B.B.Y.

▲6 年新豪華新屋。土庫完
成。6 睡房兩廚房。33x122
環境風景優美 \$164,000。
蘇雪敏 645-6918

750 E. 31

▲地 35x172 開價十萬餘。
地點適中。近巴士。蘇
雪敏 435-1010。

823 MCLEAN DR. VAN.

▲入息屋。交通方便近唐
人街。開價 \$87,000。
黃光照 645-3232。

6705 132 ST. SURREY

▲保養一流三房一廳。
62x133 實用面積千一
平方呎。五年新。開價
\$99,900。
黃光照 645-3232。

意大利屋平價出售

▲17萬餘。乃屋夾夾19
業主已購新屋。必需賣
出。
梁寶琴 263-4949

717 W. 61 AVE. VAN.

▲西區六年新。豪華名貴
5睡房。有 JACUZZI BATH
許多一流設備。44x122 實
用面積 3193 平方呎。開
價 \$299,000
黃光照 645-3232。

減價

▲生意連實業
▲律律基生意連實業
包括家庭一間。近
CHILLIWACK 橋。獨市
生意連實業約十五萬餘
梁寶琴 263-4949

生意投資良機

▲西區果行舖。位於 610 W. BROADWAY
每日生意約八百。包括售 649 彩
票。業主離埠急賣。開價 \$45,000。
▲二樓餅舖出讓。設備齊全。位於
市中心。開價 \$19,000。
黃光照 645-3232

上下好屋 \$99,000.

▲13 街夾乃。一租兩房一
廳。一租一房一廳。地
33x122 業主急賣。
梁寶琴 263-4949

\$99,000.

▲69,5200 古老大屋
現收租 600 元將來可能
成為 C-2 地。
近東區夾 CANADA WAY
3766 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949

\$99,000.

▲863 133 街。二房一廳
三層屋。打屋標準地。全
新裝修一流。有陽台及
風景。交通方便。
梁寶琴 263-4949

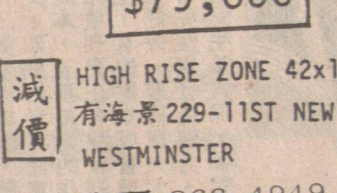
\$115,000

▲三房一廳。土庫完成三
房一廳。22 年屋雙車房
雙層玻璃窗。有陽台。
保養好。地 33x114
3695 E 29AVE
梁寶琴 263-4949

\$79,000

▲38X122 有風景。兩房
一廳。有車房。現出讓。
近 E. BROADWAY
梁寶琴 263-4949

\$79,000

HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW
WESTMINSTER
梁寶琴 263-4949

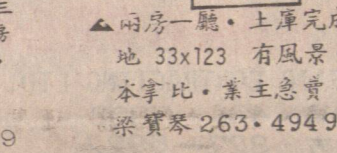
DOWNTOWN 餐館生意

▲50至60座位餐館。生
意日營七百至九百元。
佈置環境優美有情調。
廚房酒吧俱全。開價六
萬餘。
梁寶琴 263-4949

減價 \$94,900

▲3632 NAPIER ST
VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。
梁寶琴 263-4949

\$89,000

▲3346 23RD RUPERT
兩房一廳。有土庫
地 33x120 環境優美。
業主急賣。
梁寶琴 263-4949

小型購物商場

▲12 年新三層位地
78 X 200 17 個車位
位 SURREY 商業中心。
業主急賣開價 38 萬餘
梁寶琴 263-4949

\$79,000.

▲3632 NAPIER ST
VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。
梁寶琴 263-4949

減價

▲1934 TRIUMPH 全新
月收租四千元。開價
32 萬餘。有 17 萬按揭。
梁寶琴 263-4949

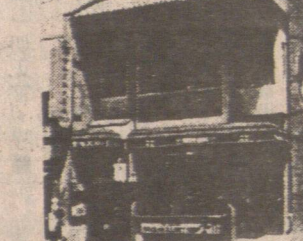
\$97,500

▲3346 23RD RUPERT
兩房一廳。有土庫
地 33x120 環境優美。
業主急賣。
梁寶琴 263-4949

11 個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場。
有 20 個舖位。每單位
地位廣闊及開闊。二萬
七千多平方呎。全新
TRIPLE NET 約有 9%
NET RETURN。
梁寶琴 263-4949

四年新商業樓宇

▲唐人街地王。片打東街。
三層石庫樓宇 25x122
現三戶租全盤出讓。每
戶有冷氣設備。業主可議
價。開價 \$1,999,000。
梁寶琴 263-4949

大減價

▲兩房一廳土庫完成二房
一廳。地 31-23x110 保養
一流。現收租六百元。
近 E. HASTINGS 及 RENFREW
梁寶琴 263-4949

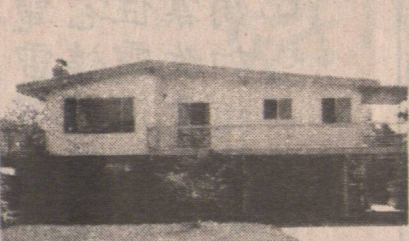
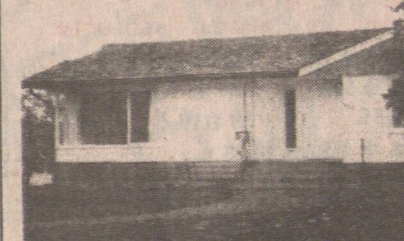
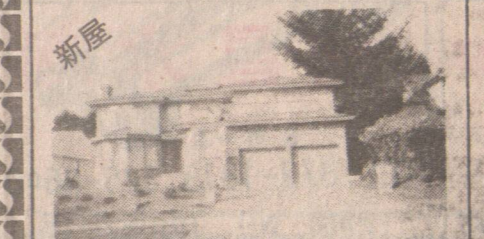
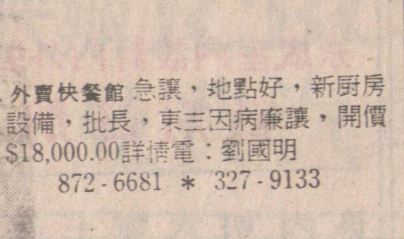
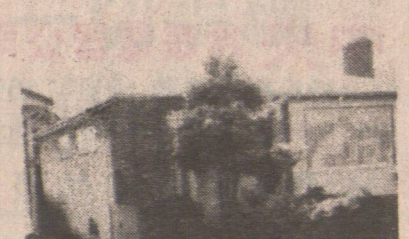
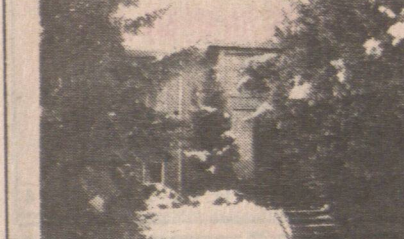
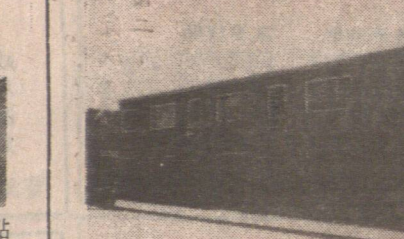
大減價

▲27 年新兩房一廳。土庫
二房一廳。保養一流新
地地 50x100 將來可能
成為 C-2 地。
近東區夾 CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949

加華實業有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

THOMAS CHAN
陳少鑾
271-2139
872-6681PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681▲東區 34 街新近 54 街夾 Nanaimo。
樓上四房。雙層玻璃窗。Vinyl
Sidings。地大 48x133。開價：
128,000。詳細請電劉國明：
872-6681 327-9133▲13 街夾 Clark Dr. 樓上四房。全
部翻新。新地毯。土庫完成二房
廳。廚房齊。獨立門口。合法仔
屋地。33x127。近巴士及學校
。開價 \$109,000。詳細電劉國明
872-6681 * 327-9133▲烈治文山區。近 Gibert 夾 William
街。交通方便。十二年。正屋三睡
房。土庫二睡房。地 60x100。請
與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133▲西區近連列治女皇公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。22 萬 8 千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾
Fleming 街。保養一流。硬木地板。
土庫完成有浴室及廚房。石屎雙
車房。高圍欄。並有二十六呎長暖
水游泳池。全部設備一流。現租收
入每月 900 元。地大保值。開價只
\$139,800。歡迎還價！詳情請電：
高媽 261-2832 或 872-6681▲5115 RUBY 開價 75,000
33x195 正屋一廳兩房。交通方便。
近高士打車站。屋主離埠。急賣
MABLE TAM
有電請電劉國明 753-3982 或高媽
261-2832 公司 872-6681▲西區 SOUTH GRANVILLE 高尚
住宅區。五睡房四千五百方呎。一
流材料。地 63x122。週末開放。
請電 1389 西 53 街。開價：
五十一萬。詳情電唐大維：
872-7076 公司：872-6681▲外賣快餐館急讓。地點好。新廚房
設備。批發。東主因病離埠。開價
\$18,000.00 詳情電：劉國明
872-6681 * 327-9133▲三睡房。新地毯。水 Heat。十一
萬四千。業主急讓。唐大維：
872-7076 * 公司 872-6681
十萬九千元▲合法出租屋。樓上兩睡房。樓下
獨立門戶。一房兩廳。廚房齊。月
入 \$900 餘。33x122 地。交通方便
。28 年屋。要價十萬餘。
MABLE TAM 談團
733-3982 872-6681▲親新屋。已售出。夾 48 街。地點
好。近連。高層商場。新式設計
兩層洋房。主層大客廳。飯廳家庭
廳。客房及廚房。上層四睡房露
台。熱水暖氣。雙車房。開價二十萬
五千。歡迎還價。
陳少鑾 住宅：271-2139
傳呼機：667-2239▲近唐人埠六組柏文。乾淨合政府規
格。好租客年收二萬六千。單邊柏
文。地 44x122 呎。開價廿五萬五
千。
唐大維 872-7076
公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。
廚房新式設備。東主退休十分抵買。投
資發達好機會。歡迎查詢。

徐松齡

▲中心 17 座西餐廳。白人經營。可改
成中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。
▲西端 DENMAN ST. 一千多呎街角西
餐廳。全酒牌。60 座位。每年生意額
超過十八萬。叫價十二萬餘。價錢有
商量。白人經營多年。
▲FRASER 街 6116 號。馳名 GREEK 快餐店
堂食外賣或可改其他食物店。每月生意
約七千多元。租平。叫價三萬多元。請
與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲西面 CAMBIE 好區。17AVE-W. 三百
多號 BLOCK。地 33x122。現收租六
百元。叫價十二萬多元。
▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。
叫價一百六十萬元。
▲商業地及園。建築面積約八千呎商業
舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價
四十八萬餘元。歡迎查詢。
▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及
DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。
或可改作其他食物店。租平。每年生意
額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成
全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜
中帶旺。地大 60x122。叫價二十
三萬餘元。認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺
西餐廳 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。
有寬大停車場叫價七萬多元。請還價
請與徐松齡洽。Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE▲代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢
私。醫藥。商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山。國語。中山。廣州。
潮州。英文。越南等方言。

免費停車

廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳公司

專洗地毯
清地吸窗收
潔板塵戶費
地打洗清特
毯臘地理平
話：253·284

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司: 434-1431
住家: 327-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H TAI
伍楊榮
公司: 437-9700
住家: 327-6618

又 平 又 靚

- ▲近VICTORIA夾KINGSWAY三個睡房。兩浴室。廚房全新。開價八萬八。
- ▲想做業主! 近P N 近有兩睡房。雙層玻璃窗。另土庫。開價八萬五。
- ▲33年新。樓上兩睡房。樓下獨立一睡房廚廁齊。近KNIGHT夾32街。開價十萬零五。
- ▲樓上樓下各兩房廚廁齊全。雙車房。近快車站。近FREW 區。開價十萬零五。
- ▲西區華翠新屋。德國建築師新式設計五睡房。熱水暖氣。瓦頂。開價廿五萬九。歡迎舊換新!
- ▲KILLARNEY 區。地41x124。樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎。24年新。硬木地板。近學校及交通方便。叫價十三萬九千。請速價。

CANADA TRUST REALTOR 2629 Kingsway, Vancouver, B.C. **公司電話: 438-8161**

免費估價 **關伯興 PAH QUON**
 住宅電話 294-0089

▲ 柏文地、位於一街、有租收、33x122 開價十一萬九千。同時鄰近一連三四間屋齊出售。

▲ 本拿比好屋。四年新。每邊有一千二百呎。土庫未完成。每邊出售價八萬五千。買一或兩邊均可。近空中快車站。

▲ 近 PARKER 夾域多利亞地。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲ CLOVERDALE 綠屋。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲ 西區 SHAUGHNESSY 靚屋。共六睡房有游泳池。開價 \$375,000。

▲ 西區 SOUTH GRANVILLE 靚屋。樓上有五睡房共六房。大約五千呎。開價 \$475,000。

▲ 12 間租文。15 間近沙。全樓已租出。每年收租四萬九千五。開價四十一萬九千。

▲ PRIOR 街近唐人埠。十平新屋。樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所。急賣。



DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan 馮 沾

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜



JIM FONG
879-6331

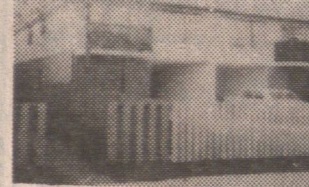
東西區住宅



▲近21街 SLOCAN ST 22年
新三睡房及土庫完成。全
部翻新。雙層玻璃窗。有
\$90,000 低息按揭。價
\$129,500



▲963 E24 AVE. 地 33x120
兩房及土庫。每月租\$650
特價急售。



▲2837 ST. GEORGE 街近
KINGSWAY 3年新雙連仔
屋。可分租出售。每邊三
房及兩房。全部租出。每
年收 \$25,000。價\$239,000。



▲一千多尺翻新兩房。大
廳房及土庫完成兩房及浴
室。地 33x124。特價
\$98,000。

商業及 栢 文 樓



▲18年斯121組栢文。每年收入\$100,000。實收\$72,000。開價\$720,000。



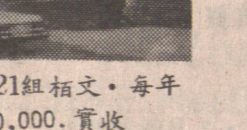
▲45組石屋大廈。每年收入\$226,000。實收\$165,000。開價\$1,650,000。



東區十組一房栢文。每年收入\$37,000。價\$359,000。



▲唐人埠碑樓。三層高全部租滿。年收租\$23,000。價\$349,000。



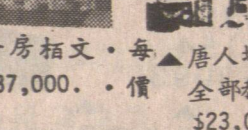
25年磚樓電油站生意及物業。另有士多生意及特價全部\$250,000。樓上住家。地122x114。全磚屋。租\$1,000。



▲16年28組栢文。升降機。露台。地底停車場。收租\$118,000。價\$950,000。



▲位於GASTOWN中心。40個房旅店生意及兩個大舖位每年收\$115,000。地42x120。價\$550,000。



▲位於北雲興旺地區商業樓四個舖位及一組栢文。地66x124。近SEAR'S STORE及HOTEL



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1Y6
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

— 商業 —

◎ 新建瓦氏區多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好，土庫，材料上座，價錢公道，欲購從速，預估售價上座。

◎ “唐人村”，預估共六座房，約十二樓上三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全套裝修好，總面積約二千八百多呎，開價十六萬九千元。

◎ 東區翻新屋，樓上有五睡房一廳，另土庫有二睡房，熱水暖氣單位，地大約33'x70'，石屎屋，新式水廁，雙層玻璃，定價十萬九千元。

◎ “列治東區”，三年新屋，四睡房，約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大運動室，主人房有特大噴水浴缸，樓下有六客廳飯廳廚房書房和大休息室，美如皇宮，定價廿五萬九千元。

◎ 新型合法房屋，近老卡威和甘魯街，有三單位收租，一年收益約廿萬六千元，綠草地段，獨立門口。

◎ 大地皮我屋，位乃街夾廿七街，近SAKEWAY商場，地段31'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋二座，開價十萬九千元。

◎ 大建屋地段，約壹萬零間屋，位郊外蘭里市區，每塊地面積約六千平方呎，開價四萬元，有前途投資。

◎ 近唐人街商業樓，地35'x125'，樓上房間可收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

◎ 大型商場，地大約二萬多平方呎，有十多間舖位，位溫哥華好區，全部租滿，有好好租，淨收益約十二萬元，開價僅三十餘萬。

◎ “好而廉”，商業樓近P.N.及約馬季節，人山人海，地大約萬餘平方呎，建築面積約九千平方呎，目前經營大型西餐館，內外裝修如新，有停車場，最適合中餐大酒樓。

◎ 唐人埠地，王前街樓多間出售，可充“吉舖”，收租因業主有意將舖外遷，本公司商洽，因業主不意者請移玉到

— 住宅 —

▲兩舖位及一組兩房宿舍。價 \$249,000。
▲十年新兩層商業樓每年實收六萬元。價六十萬。
▲一層八年新醫生樓。每年實收 \$48,500。地 132x120 有停車場。價 \$520,000。
▲橋街夾24街三舖位及兩組租文。收租三萬。價 \$299,000。
▲市中心商業樓10年新。年租 \$23,000。開價 \$295,000。
▲位於興旺EAST HASTINGS ST 商業樓。地 87x122 特價 \$298,000。
▲19年新15組租文。每年收入 \$63,000 價 \$578,000

生意

▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多。價 \$69,000。
▲西區街市士多生意經營廿多年。東主退休。日做一千元。租表好。批約好。開價 \$89,000。
▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意。四百多座座。有酒牌。生意好。特價 \$235,000。
▲位於興旺KINGSLWAY 餐館。70座位。有大停車場。租平批約長。日做 \$800。價 \$118,000。
▲103座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。
▲98座位牛扒西餐館。有酒牌。架撐齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價 \$69,000
▲雲市美容院。設備齊全。開價 \$20,000。
▲北雲商場粵菜雞牌餐館。日做800元。租款期。56座位。價 \$67,000。
▲西人麵包西餅生意。位於購物中心。日做一千元。價 \$138,000。適合申請移民投資。
▲炸鍋外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000。
▲專做西人餅及麵包生意。新型生財用具。租每月\$650。生意好。價 \$39,000.00
▲西區72座位。有酒牌西餐館。興旺WEST BROADWAY每日生意五百多。價 \$65,000。

孫 紀

也。其辭曰：『』

多利得失的群自主

八・士 二心隨百由

月 港

期進	煤	千	點	資額
----	---	---	---	----

市 鶴 長 表

市盛・國的兩，國

文 明

國世總士連香得不面上時合時

志士節會

敗政體，這

其生也

八・士 二心隨百由

，去風條

于遊化牌人。圖

一應

佩際舉一，

[illegible]

租五千大衙中

525-4451 欠付

9N26

这是你的书

1

歡

四號 靈

商服貨

助會

AS	總	。	。	。
	匪	葦	合	年



各單位均設

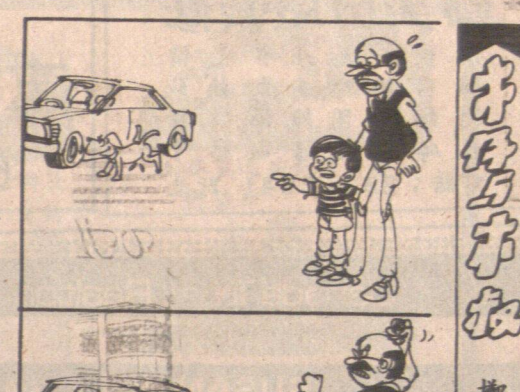
現正在裝修走廊。

可藏英吉利

及

* 特 特

歡迎零沽批發



CITYCORE
REALTY LTD.

城市地產公司

旺舖招租

百老匯街全新商業舖面。
舖前有十七停車位。位置
佳。柏文區。適合多種商
業及零售用途。業主津貼
裝修費。租金條件面洽。
請電 872-8589

本公司專營商業及投資暗盤

詳情請電：**872-8589**



DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW

公司 876-8841
 住家 327-1689
 中文傳呼: 667-0813

▲西區商業舖樓上寫字樓，最繁盛商業區
 售三百餘萬。
 ▲尚有西區投資物業暗盤請電約查詢。

▲本李比近界限街和新觀屋，二地約120
 正層三睡房土庫新完成，有二房單位，
 環境優美，交通方便售價一百三十三萬。
 ▲西區15年新收約七萬，售63萬。
 ▲西區近海旁9年新收約六萬，售65萬。
 ▲西區近士厘樓兩年新收三萬售39萬。
 ▲西區兩睡位六年新年收三萬二售49萬。
 ▲某行舖生意穩定租平樓上三房住宅一萬

請查詢

著名大酒樓，地點適中，
 設備齊全，筵開數拾席，
 租廉批長，有發展潛力，
 經營多年現金割愛。



恆生實業有限公司

NORTHIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.

327-1111



涂念官

DAVID TO

住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢

THOMAS C. WONG

住宅: 298-2961

● 3房米屋，土庫完成二房。地
約40呎餘。

● 本拿備六街單舖（唐番餐館）商業
樓。地庫35呎。只售十三萬八。

● 雲東11街近乃路三座房二期土庫售
屋。33x123呎。

● 蘭非區四睡房翻新土庫齊全十一萬

● 三層高石原相文廿五年新。共五個
獨立單位，鄰近華埠街夾12街
可分單位出售。約七萬元起。全座
約40餘萬。

● 三層高石原相文廿五年新。共五個
獨立單位，鄰近華埠街夾12街
可分單位出售。約七萬元起。全座
約40餘萬。

● 本拿備六街單舖（唐番餐館）商業
樓。地庫35呎。只售十三萬八。

● 雲東11街近乃路三座房二期土庫售
屋。33x123呎。

● 蘭非區四睡房翻新土庫齊全十一萬

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 421-6639

★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓

TONY TOWE

住宅: 876-9452

中文傳呼機 645-8912

新★歐籍建築師最新式七睡房靚屋，標準地。
屋 20街近學校，十八萬餘。

▲33-5x124 近蘭菲37兩房靚屋加土庫完成有廚房
十萬零三。

▲東區近域多利七房豪華新屋，紅瓦頂即將建成，二
十六萬九。

▲屋主急賣兩房靚屋全新裝修，包爐頭雪櫃五萬二。

▲蘭菲近五街兩房靚屋 新裝修土庫完成兩房
33x122 風景一流，祇售九萬餘。

▲東區20街近菲沙 37x124 地平，五房兩浴室
八萬餘可成交，速電約看。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成，
祇售二十萬零五，歡迎還價。

▲東佐治街上下四房士德古屋，全靚窗僅售七萬四千九。
▲蘭菲上下四房新土庫，標準地，士德古靚屋，九萬餘。

▲近唐人街堅固兩房兩廳，士德古屋，環境清靜
最合小家庭，開價僅八萬四千九非看不可。

▲東八街8組靚屋 50x122 大地，20年新士德古
年入三萬四千，可加租，僅開價三十萬，甚

▲東10街18年新上下好屋，標準地，雙車房，現
上下分租，開價十四萬餘。

▲近京士威30年士德古屋，後巷車房，土庫可完
成，開價八萬二千試還價。

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、
潮洲、福建等方言。

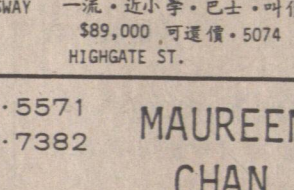
本公司可為賣主免費電腦估價，
為賣主給予低息貸款或為現金賣主。



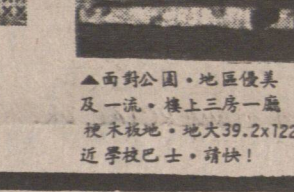
▲ FRASERVIE 區十年新。一手屋主。保養一流。環境幽美。
樓上三房一廳。樓下自備一房一大廳。近小學及巴士。地大
33x133。叫價\$149,000請快。勿失良機。



庭及車房，全部翻新，保



陆 1



--	--

余榮建築裝修

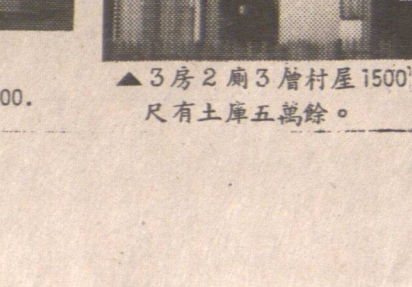
內外油漆 水澗柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當



最優惠利率



▲雲東3房兩廁·主庫
完成2房有廚房浴室·





餘年實業燕梳經驗
 竭誠爲各界服務
代理
 房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
 房屋買賣
 物業收租
 新盤
 下列新屋快將完成，歡迎
 電詢：
) 2107 E. 52ND AVE.
) 2651 KITCHENER ST.,
) 2650 E. 8TH AVE.
) 5165 KILLAREY ST.
) 5065 GILMISTONE ST.
) 704 W. 59TH AVE.
 另有八呎屋及平價屋，
 上下二層，廿餘年，十三萬九。
 東一街，廿餘年，下完成九萬餘。
 平價屋，兩房廳廚房，土庫兩房
 廁所，九萬元。
 東第廿一街，舊屋九萬餘。
 澤泰住宅電話二一七、七八四



六年新。50呎街角地段。屋主急賣。開價二十萬六千。

▲三層大廈。樓上三房一廁所。正厝兩房兩廳兩廚齊。土庫兩房一廳可出租。近京士街。十二萬伍千。

▲四街近域多利街大廈一單位。內外全部翻新。可住三伙人。全部已出租。月收一千四百。十二萬九千。

▲東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上樓下全部完成。舊屋換新屋。現銀交易。一律歡迎。

▲近蘭大街。20年新。樓上三大睡房樓下全部完成。44呎大地段。尤猛新淨。又好風景。近巴士學校。開價十三萬九千。認真抵買。

▲東區三睡房。近蘭大街。沒有土庫。26年新。33呎地。十萬零六千。

▲近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬七千。

▲二年新靚屋。近域多利街。標準地。上等材料。近學校巴士。樓上樓下全部完成。開價十六萬七千。

▲屋主急賣近PNB。樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地。開價七萬四千至五折還價。

▲列治文區。地段大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。

生意出賣

▲京士風西餐館。50座位。有酒牌。開價三萬九千。

▲急售。京士

賣屋請注意

閣下如有屋賣。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內為你用最最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋。現款交易歡迎隨時來電指教。

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

BUKUNASI 1年新豪華式兩層大屋
樓上兩廳三房(主人套房)。
家庭廳。大露台。雙層玻璃窗
樓下一廳兩房。書果室。浴室
等。全部完成。共三千二尺。
後園高闊綠。60x156'平正地。
售十八萬三。

清靜住宅區。40年兩房一
小書房。樓下全部一年前
建成。貯貨齊備。地 33x128'
售九萬九。

新 盤
▲ RENFREW區。兩房一廳平房。西
人業主。內部翻新。整潔美觀
街角地。車房。售八萬三千。

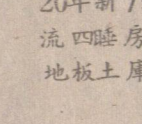
3位街角4641至45三十年商業樓。
兩間舖36 x101地。上下三千五尺。
原租適合自用只售十九萬五千。

新 盤
▲ RENFREW區。兩房一廳平房。西
人業主。內部翻新。整潔美觀
街角地。車房。售八萬三千。

3位街角4641至45三十年商業樓。
兩間舖36 x101地。上下三千五尺。
原租適合自用只售十九萬五千。



▲ 西區50街 OAKRIDGE
26年新 75x130 保養一
流四睡房。書房。複木
地。板土庫完成卅四萬八



▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近
麥當奴淨收入三萬元
價廿六萬五。



STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲ 5934-41 E HASTINGS 四舖
位 98x122 商業地。一為
果舖有住。租租客。大停
車場。價四十三萬九。



劉穎茵

Century 21



PRUDENTIAL
ESTATES LTD

電話: 325-5633

AMY LAU
住家: 421-8178

直接傳呼機: 680-7332

▲近唐人街新裝修二套浴室。上二房下二房。七萬五。

▲7473加拿大街交通便九萬八

▲5956 CLARKEN RD 米屋十一萬餘。

▲土庫完成。全部翻新三睡房。土庫完成。73114地闊僅十一萬九。

▲SURREY 好區大地。交通學校方便風景美觀。三睡房靚屋。土庫大部份完成。只售八萬五千九。

▲豪苑急讓。由西區。裝修優靚。設施好。生意固定。開價七萬元。

▲2641 ETON 街翻新三睡房土庫完成樓單地。交通便利。價九萬餘。

▲士多生意連物業。地大。樓上三睡房。屋主退休急讓。價十九萬

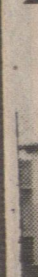
陳健
KINSON CHAN 陳健

建業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

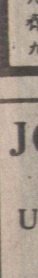
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1600

有露台大廈下車庫年租23萬有露台
雲峰地點過中橫文大區23萬有露台
地下泊車等地大保夾好年租十萬餘
柏文大廈14組一半兩睡18年新有露
柏文大廈年淨收益四萬四千餘
北溫Lonsdale、旺舖五間、佔地
八千餘呎好柏文約無敵賣、投資良機
3536 Kingsway 街角牌樓及樓上
柏文一組最佳經營店餐館餐室卅七萬
地三萬八千餘呎、建築面積九千佔
地三萬呎好柏文約無敵賣一百多萬
舖街二舖位樓上柏文兩組要28萬九
DownTown 早餐館租度百餘呎五日
七至四有酒牌十平托担租日做四十
近郊、雜碎店餐館建業餐館座一百
有酒牌做粥市年年生意60萬萬64
華埠、小餐館80度日做六日11至8
頌梨律必西餐館96座位日做一千元
各類型房度、均有代售、恕不盡錄

MICHAEL
 公司
 住家
 傳呼: 6



▲東區10年
 利近18街
 飯廳、土
 售十一萬



▲東區六房
 23街正居三
 呎、土庫元
 房、已租出
 九十五

JOHN
 273
 UNITED
 27

▲乃街夾
 房開價

▲27街近
 下兩房

▲50幾街
 三睡房
 新。開

▲55街夾
 樓下兩
 全部 V

▲50幾街
 睡房、

出、紅

▲雲西
 風景

YIP
 2145 Kings
 公司

招

40年
 車房

▲京
 ▲城
 有

▲19
 出

▲20
 房

▲近

2629
VANG
OFFICE

精通
 潮

▲西區
 ▲位於
 萬五

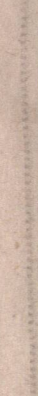
▲四睡
 ▲78

▲醫務
 4街

▲45

▲樓面
 只售

▲位於
 近



阮

力大
 請來電詢問。

喜喜喜喜喜

音佳娘新
電話：226-8007

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
無僑特著任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
全部新裝修



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

不論私人工作費或 I.C.B.C. 工作費均有特價優待

為酬謝顧客

妥當。

能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

歡迎比較

絕不取巧

手工最實惠

材料最好

工作妥當

車身修理

保證。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

· 多倫多 單程 199 元起，隨 城 來回 199 元起
· 三藩市 來回 179 元起，倫 敦 來回 578 元起
· 溫尼辟 來回 166 元起，夏威夷 來回 319 元起

★ 狄斯尼樂園飛機團 299 元起巴士團 399 元起
★ 韓國、漢城、台灣環島香港九日遊 1288 元每月出發
★ 華人領隊馬泰 18 日高級團 2198 元九月出發
★ 域多利一日遊 BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

陽光汽車修理中心

(近唐人街)

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

聯邦政府執照

15 點 TUNE UP
(包火嘴一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

過冬全車 45 點大保養 TUNE UP
機油、油濾、齒油、水箱、防
凍水、安裝噴嘴等共 45 點，只收
工錢：四缸 \$49.98，六缸
\$59.98，八缸 \$69.98
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、瀝青打底
(UNDER COATING)
防銹、防銹、隔音、
特級耐用、瀝青打底。
細車只收 \$49.95 起

音響大特價：
由專門音響技師負責，
音質優美 AM-FM 卡式音響
包 2 喇叭及安裝，
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
高壓水刀及洗滌水箱、引擎、
內部、冷卻水箱、同時加
入防凍水到零下 30 度。
(防凍水另計)

買車時全車安全
全車檢查，附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。
特價 \$38.00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收 49.95
起

聯邦政府執照技師
經驗豐富·工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

ICBC 修理費 一律七折



代辦 ICBC 一切手續
免費汽車借用

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00



FAST 'A' Auto Body

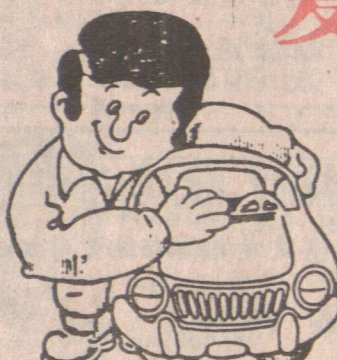
唐人街

喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

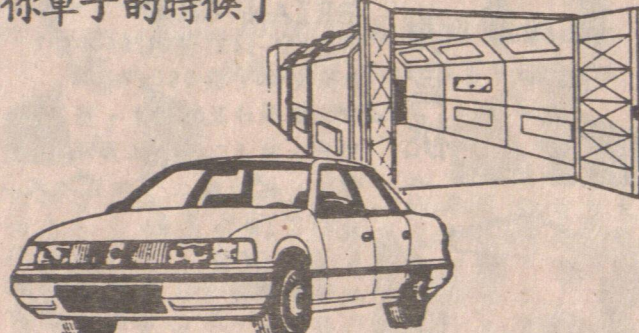
VISA

愛車之人 此其時矣



★ 避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善噴油房，Hi-Tech 噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。



★ 專科 ICBC 工作 備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

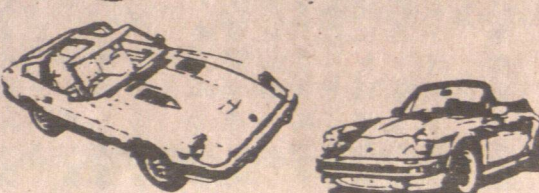
☆ 車架翻新、車身改裝

☆ 用料上乘、快捷妥當

☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

• We specializing in imported cars

• I.C.B.C. claims

• Conditionally guaranteed

• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

今日各場精選 文勝

車仔馬佳選

November 22, 1986

1. Pauls Red G (S. Rodrigue)
Emory Direct (J. Burke)
T JE Prince (T. Pinder)
2. Duke Of Hy (A. Bowman)
Ms Lamon (R. White)
Winsome Again (G. Hollingsworth)
3. Pete N Repeat (J. Vukelich)
Silent Sword (P. Megens)
Souch Side Johnny (J. Burke)
4. Iza Hy (A. Bowman)
Billario Lady (B. Davis)
Prairie Weed (G. Abbott)
5. Abbetross A (R. White)
Paddys Dream (D. Jungquist)
L P Overdrive (J. Hudon)
6. Keno Eclipse (J. Chappell)
Merrill Lentsche (G. Hollingsworth)
A Webb (C. Sibiga)



7. Riverbend Falcon (C. Macleod)
Surdale Echo (J. Hudon)
Wada Plaza (B. Treen)
8. Brents Delivery (L. Hill)
Lambro Tim (B. Davis)
Corky George (B. White)
9. Hy Class Minbar (A. Bowman)
Black Armbr N (J. Lackey)
Sugar Crisp (B. Clark)
10. Beaverly Duke (P. Megens)
Snow Dance A (R. Rogawski)
Northern Dan (J. Hudon)
11. Libertys King (G. Abbott)
Who Don (S. Masse)
Agnes Fantasy (J. Vukelich)
Beaverly Home (G. McQuaid)

馬蹄：7. Riverbend Falcon (C. Macleod)



型模建建心中覽展議會港香

香港興建大型會議展覽中心

英女王十月下旬訪問香港時，主持了香港貿易發展局籌建的大型會議展覽中心的奠基儀式。這座大廈投資二十二億港元，樓高三十七層，集展覽、會議、酒店及商場於一身，建成後，將成為亞洲第一座專業性建築物。

香港會議展覽中心，座落港島灣仔填海區，佔地二點九六公頃。以四幢主要建築物為主體：一、兩層展覽廳，每間面積為九千一百平方公尺，可容納八千人。二、一間會議大堂（二千平方公尺），兩間演講室及二十三間大小不同的會議室，均設有即時傳譯裝置。並可開闢為小型展覽室。三、兩間酒店，擁有二千四百多個房間。四、商業中心及寓所，附設餐廳、商場等設施。在這些主體建築之外，尚有行人天橋、海濱花園、停車場等輔助部份。

過去一向以來，香港缺乏展覽場地。最大規模的「工業展覽會」，每年均是臨時搭建的。近年環大會堂、尖沙咀星光大道及「九龍中心」等，均是臨時搭建的。近年環大會堂、尖沙咀星光大道及「九龍中心」等，均是臨時搭建的。

香港會議展覽中心，位於灣仔填海區，佔地二點九六公頃。以四幢主要建築物為主體：一、兩層展覽廳，每間面積為九千一百平方公尺，可容納八千人。二、一間會議大堂（二千平方公尺），兩間演講室及二十三間大小不同的會議室，均設有即時傳譯裝置。並可開闢為小型展覽室。三、兩間酒店，擁有二千四百多個房間。四、商業中心及寓所，附設餐廳、商場等設施。在這些主體建築之外，尚有行人天橋、海濱花園、停車場等輔助部份。

香港會議展覽中心，位於灣仔填海區，佔地二點九六公頃。以四幢主要建築物為主體：一、兩層展覽廳，每間面積為九千一百平方公尺，可容納八千人。二、一間會議大堂（二千平方公尺），兩間演講室及二十三間大小不同的會議室，均設有即時傳譯裝置。並可開闢為小型展覽室。三、兩間酒店，擁有二千四百多個房間。四、商業中心及寓所，附設餐廳、商場等設施。在這些主體建築之外，尚有行人天橋、海濱花園、停車場等輔助部份。

「街行銀」的港香

有銀行街之實，因為這條小小的街道，總共只有數十間店舖，其中卻聚集了十四間銀行的分行，包括華資、中資、英資、美資、分別街道兩旁。

在九龍繁華中心的商場內，也有一條小小的「銀行街」。佔地只有一千平方呎，中間卻擠滿十一間「銀行」。實際上，每間銀行只設一張辦公桌，作U字型排列，互相爭奪顧客，蔚為奇觀。

至於新界上水的新豐路，雖無銀行街之名，也有銀行街之實。因為這條小小的街道，總共只有數十間店舖，其中卻聚集了十四間銀行的分行，包括華資、中資、英資、美資、分別街道兩旁。

在九龍繁華中心的商場內，也有一條小小的「銀行街」。佔地只有一千平方呎，中間卻擠滿十一間「銀行」。實際上，每間銀行只設一張辦公桌，作U字型排列，互相爭奪顧客，蔚為奇觀。

至於新界上水的新豐路，雖無銀行街之名，也有銀行街之實。因為這條小小的街道，總共只有數十間店舖，其中卻聚集了十四間銀行的分行，包括華資、中資、英資、美資、分別街道兩旁。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮新幸
磅祺吞祺氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞接蛋餅
扎麵麵麵麵麵麵麵麵麵

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全新鮮
卷吞麵蛋生河
皮皮類麵粉

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

7. 番一
3. 好流
1. 小
1. 24
4. 小
6. 保
9. 証
9. 話

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

四式美點 冰花翅 奶湯翅 紅燒翅 雙龍蝦 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 清蒸海上鮮 玉掌美人魚 鮮魷大沙律 金銀鮮魷鮑南

特價 \$328.00

汪記 火鍋海鮮食家
上湯火鍋
牛奶火鍋 沙爹火鍋
溫哥華天氣 最好食火鍋

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

碧瑤 海鮮酒家
Pelican Seafood Restaurant

新張大特價
游水龍蝦 每磅 \$9.95
游水石斑 每磅 \$7.00
生猛肉蟹 每磅 \$7.50

晚飯宵夜 各式 係仔飯 四季火鍋 係仔菜 潮式打冷

並設有多款特價酬賓席供選擇
十一月廿五日起 增設早、午茶市
七天營業 由早上十一時至凌晨二時

地址：喜士定東街1895號（夾域多利）設有闊大停車場
本酒家新電話號碼為251-3395 如有不便之處，敬希原諒。

馳名
●牛肉魚蛋鍋 ●經濟雜錦鍋 ●豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐 安全清潔又衛生

●中午快餐 ●晚飯宵夜
●精美小菜 ●粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

紅寶食品公司
精製南北美點 品質價平

無任歡迎

地址：喜士定東街2614號 倫敦藥房對面
2614 E. HASTINGS VAN. B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來電選購)

馬金 餅店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華總店 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

原盅出品 歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：早上10時至晚上10時

北園
NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄 清當串玉鴨北蟹奶北
生時鷄 蒸紅鷄 蘭鬆京肉油國
菓甜炒 水子鷄 鮮菜皮窩焗大
盤品飯 斑雞扒 魷包鴨湯蝦

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER B.C.

定座電話：六八三四七二二
或六八七〇八二五

加盟演唱



寶島紅歌星林芳如



香港玉女紅歌星伍慧儀



北京參茸行

特別推薦

蝦子麵

香滑可口
價廉物美

每磅
\$1.25

中國冬菇

清香爽滑
價錢公道

每磅由
\$10.00 起

北京蜂王精

天然補劑
品質優良

30支庄每合

優待讀者
特價 9.25

有效期至86年11月30日

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

中藥部由原廣東省中醫院醫師區祖棠先生免費為僑胞解答中醫藥及保健問題

如意齋菜館

全部食品保證不含味精

BUDDHIST

Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號

電話：687-5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜

用純植物原料

保證不含動物脂肪

火腿素雞馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

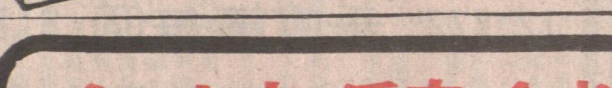
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

※免費估價 ※取價從廉

24小時服務

修理：乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。



金城雞舖

本星期特價

雞脾 每磅 115¢

雞翼 每磅 99¢

新鮮雞鴨、鷓鴣、竹絲雞、

山雞、兔肉、草羊、梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號

電話：669-7412

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老
美白油
特製珍
真臘肝
五香臘
頂大臘
甜牛大
辣味牛
產品好

本廠精製
設廠精良
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠美
通商無
各埠代
均有代
目索即
歡迎代

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐飽餅
熱辣麵
結婚禮餅
生日蛋糕
各式中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



界限街一五五號

電話：公司：二九三·一三一內線二一一

Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.

住宅：四三二·一三一六

1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種

專門代理雪佛蘭

奧士無比 各款大小

雪佛蘭

客車
貨車



Cutlass Supreme Brougham Coupe

特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商

本週特價

大量泰國香米經已上市 零沽批發，無任歡迎

中國哈蚧

大補茶

\$14.95

1986

梅林燻魚

每罐 \$0.89

半磅庄

益食北芪

\$1.50

200g.

靚中蝦米

\$1.99

8oz. 皇帝牌

馬蹄片

每罐 \$0.49

227g. 珠江段裝

豆豉鯪魚

\$0.79

一磅庄

三象糯米粉

每包 \$0.50

一磅庄

星加坡排米粉

每包 \$0.79

門市部

陶瓷器

一律八折

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

台灣桂冠牌急凍
魚餃 · 蝦餃 · 湯
丸 · 麻糬 · 芝麻湯

泰國椰子肉
泰國玉米仔
泰國椰奶

公仔豆奶
各款公仔麵

新貨又到

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備。歡迎參觀選購聖誕禮品。更設有代寄各地聖誕郵包。快捷妥當。今期特價品：原枝益食防黨參每磅\$3.50。益食正西歸頭每磅\$5.99。竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。風濕止痛膏每合\$60¢。上海寶珍膏每合\$90¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.